

FIAT ABARTH 695 SS



1/24 SPORTS CAR SERIES No. 173

1/24スポーツカーシリーズNO.173
フィアットアバルト695SS



解説 三重宗久

Unveiled to the public in 1964, the Fiat Abarth 695SS is regarded as the best balanced, high performing street legal variant derived from the Fiat 500. Two important personalities in the Italian automotive history were deeply involved in the birth of this little dynamite. In 1957, Fiat firm of Italy released their 500. Created by the very talented Dante Giacosa, chief designer of the firm, the 500 had only the fundamental equipment needed on an automobile. Affordably priced and designed for everyday use, the 500 soon became a replacement to the bicycles and scooters for the Italians. Carlo Abarth intended to add some "spice" to this petite commuter. He was an Austrian immigrant who settled in Italy, and had started

Der Öffentlichkeit 1964 vorgestellt, wird der FIAT ABARTH 695SS als die ausgewogenste, straßenzugelassene Hochleistungsvariante des Fiat 500 eingeschätzt. Zwei wichtige Persönlichkeiten Italienscher Automobilgeschichte sind mit der Geburt dieses kleinen Kraftpakets verbunden. 1957 brachte die Firma FIAT aus Italien ihren 500er heraus. Geschaffen vom hochbegabten DANTE GIACOSA, dem Chefkonstrukteur der Firma, hatte der 500er nur die allernotwendigste Ausstattung, die ein Auto braucht. Mit einem erschwinglichen Preis und für den Alltagsbetrieb ausgelegt, wurde der 500er für die Italiener bald zum Ersatz von Zweirädern und Motorrollern. CARLO ABARTH nahm sich vor, dem kleinen Stadtflixtzer etwas "Pfeffer" mitzugeben. Er war ein in Italien lebender, österreichischer Einwanderer,

Présentée au public en 1964, la Fiat Abarth 695SS est considérée comme la version sportive autorisée sur route la plus performante et la plus équilibrée, dérivée de la Fiat 500. Deux figures importantes de l'histoire de l'industrie automobile italienne sont directement associées à la conception de cette petite bombe. Conçue par le talentueux Dante Giacosa, chef ingénieur de la firme, la 500 ne possédait qu'un équipement basique. Très abordable et destinée à un usage quotidien, la 500 remplaça très vite les bicyclettes et scooters des italiens. Carlo Abarth avait eu l'idée d'ajouter du "piquant" à cette petite citadine. Immigrant autrichien installé en Italie, il avait commencé sa carrière comme préparateur/constructeur. Au milieu des années 50, la Société Abarth avait

1960年代半ばのイタリア。場所はどこでもよい。トリノ市街の、ポー川に沿った道路か、並木の続くエミリア街道か、あるいはトスカーナの山道か。その頃、すでにイタリアのあらゆる道は、フィアット500であふれていた。空気がつぶれる時のようなクシャクシャというそのスターターの音であるとか、農耕機が発するようなバタタタという、のどかなエンジン音などは、生活の中でごくありふれたものとなっていた。いや、フィアット500は、すでにイタリア国民のための車と呼ばれるほど普及していたから、彼らが自動車という名から連想する音というのが、そのスターターとエンジン音の響きであったかもしれない。ただ、その発する音はのどかであっても空冷2気筒のエンジンそのものは、いつでも全力で回っていた。ロー、セカンド、そしてサード。各々のギアでは、速度計に記された各ギアの上限を示す目盛りのところか、しばしばそれを越えるところまで引っ張ってから、ようやくシフ

0696 ©1996 TAMIYA

his career as a car tuner/constructor. By the mid 1950s, the Abarth Company had established a fame with its highly efficient tuning parts. The firm also provided several Fiat-based complete cars equipped with their own components. The 695SS was prepared as the top of line, race-ready version of their stable. Its air cooled, in-line twin cylinder engine was bored out to have an increased displacement of 689cc and coupled with Weber carburetors and high efficiency exhaust system. A larger capacity aluminum oil sump was more capable in heat dissipation. With the 695SS, Abarth successfully proved that even the most basic automobile could be turned into a sporty machine under his tuning spell.

derer, der seine Karriere als Auto-Tuner und-Bauer begonnen hatte. Mitte der 50er Jahre hatte sich die ABARTH-Gesellschaft mit ihren hochwirksamen Tuning-Teilen einen Namen gemacht. Die Firma bot auch verschiedene Komplett-Autos auf FIAT-Basis an, die mit ihren eigenen Bauteilen ausgestattet waren. Der 695SS wurde als rennfertige Version zum Spitzenmodell in ihrem Stall hochgerüstet. Sein luftgekühlter Reihen-Zweizylinder wurde auf den vergrößerten Hubraum von 695ccm aufgebohrt und mit WEBER-Vergasern sowie einem hochwirksamen Auspuffsystem ausgerüstet. Eine großvolumige Aluminium-Ölwanne brachte eine verbesserte Kühlung. Mit dem 695SS bewies ABARTH erfolgreich, daß das einfachste Auto in ein Sportgerät umgewandelt werden konnte.

acquis une solide réputation avec ses options très efficaces. La firme proposait également des voitures complètes sur base Fiat dotées d'équipement spécifiques Abarth. La 695SS fut conçue en tant que modèle haut de gamme préparé pour la compétition. Son moteur deux cylindres en ligne refroidi par air était retravaillé afin d'accroître la cylindrée à 689 cm³ et était doté de carburateurs Weber et d'un système d'échappement hautes performances. Un carter d'huile de capacité accrue contribuait à optimiser le refroidissement. La suspension ferme de la 500 fut encore durcie pour tenir compte de la puissance supérieure du moteur. Avec la 695SS, Abarth apporta la preuve qu'il pouvait transformer l'automobile la plus basique en une performante voiture sportive.

トアップされた。エンジンはそれこそ必要にして最小限のパワーしかなかったから、そうしてフルに走らせなければ他の交通の流れについていけなかったのである。そこで、他のフィアット500より速く走りたい人と、レース入門を目指す人々のために、パワーアップのためのキットと、それを取り込んだ車を発売したのがアバルトである。車種は拡大したエンジン排気量によってフィアット・アバルト595と695のふたつのシリーズがあり、後者はフィアット500をベースとしたロードカーとしては、最も高性能なものであった。最高速は130km/h(標準型は95km/h)に達し、加速は大幅に向上した。サスペンションにも手が加えられ、フィアット・アバルト695はちょっとしたスポーツカーを思わせる車になったという。なかでも、クオーンという排気音はスポーツカーを通り越し、もうレーシングカーに近かった。この695には、効率の良いアバルト特製のマフラーが装着されていたのである。

1/24フィアットアバルト695SS (和英独仏)

**作る前にかねらず
お読み下さい。**

Read before assembly.
Erst lesen - dann bauen.
A lire avant assemblage.



●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読み下さい。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読み下さい。
●接着剤や塗料は、必ずプラスチックモデル用をお使い下さい。(別売)
●メッキ部品を接着する際は、必ず接着面のメッキをはがして下さい。

●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.
●Remove plating from areas to be cemented.

●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben.

●An den Klebestellen muß die Chromschicht abgeschabt werden.

●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte.

●Enlever le revêtement chromé des parties à encoller.

★下図の工具を用意して下さい。

★Tools recommended
★Benötigtes Werkzeug
★Outilsage nécessaire

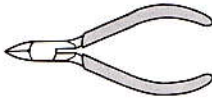
接着剤(プラスチック用)

Cement
Kleber
Colle



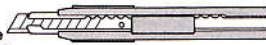
ニッパー

Side cutter
Zwickzange
Pince coupante



ナイフ

Modeling knife
Modelliermesser
Couteau de modélisme



ピンセット

Tweezers
Pinzette
Précelles



はさみ

Scissors
Schere
Ciseaux



●塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。

This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors. / Dieses Zeichen gibt die Tamiya-Farbnummern an. / Ce signe indique la référence de la peinture TAMIYA à utiliser.

X-2	●ホワイト / White / Weiß / Blanc
X-7	●レッド / Red / Rot / Rouge
X-11	●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé
X-18	●セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz Schwarz / Noir satiné
X-26	●クリアーオレンジ / Clear orange / Klar-Orange / Orange translucide
X-27	●クリアーレッド / Clear red / Klar-Rot / Rouge translucide
XF-1	●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat
XF-16	●フラットアルミ / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat
XF-18	●ミディアムブルー / Medium blue / Mittelblau / Bleu moyen
XF-23	●ライトブルー / Light blue / Hellblau / Bleu clair
XF-53	●ニュートラルグレイ / Neutral grey / Mittelgrau / Gris neutre

TAMIYA COLOR

タミヤカラー(エナメル塗料)

筆塗り塗装にぴったり。のびが良く筆ムラ、泡立ちもほとんどなし。つやの良さもエナメル塗料ならではの、もちろんスプレー塗装もOK。



注意

●工具の使用には十分注意して下さい。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意して下さい。
●接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気に十分注意して下さい。
●小さなお子様のいる所での工作は避けて下さい。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶったの窒息などの危険な状況が考えられます。

CAUTION

●When assembling this kit, tools including knives are

used. Extra care should be taken to avoid personal injury.

●Read and follow the instructions supplied with paints and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only.

●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to suck any part, or pull vinyl bag over the head.

VORSICHT!

●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht.

●Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff

und Farben für Plastik verwenden.

●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Verhüten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

PRECAUTION

●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure.

●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisés (non inclus dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène.

●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.



指示の番号のスライドマークをはります。

Number of decal to apply.
Nummer des Abziehbildes, das anzubringen ist.
Numéro de la décalcomanie à utiliser.



★指示のインレットマークをはります。

★Apply metal transfer.
★Metal-Sticker anbringen.
★Apposer le transfert métal.



このマークの所は接着しません。

Do not cement.
Nicht kleben.
Ne pas coller.

★ボディは箱絵のグレイ系の色で指示してあります。調合比は次のとおりです。

その他のボディ色については、お手持ちの資料を参考に塗装して下さい。

★The instructions depict a gray body, as indicated on the box artwork. Refer to available reference source for other body colors.

★Die Bauanleitung zeigt eine graue Karosserie, wie auch auf dem Kunstdruckbild auf der Schachtel. Andere Karosseriefarben sollten Sie aus verfügbaren Veröffentlichungen entnehmen.

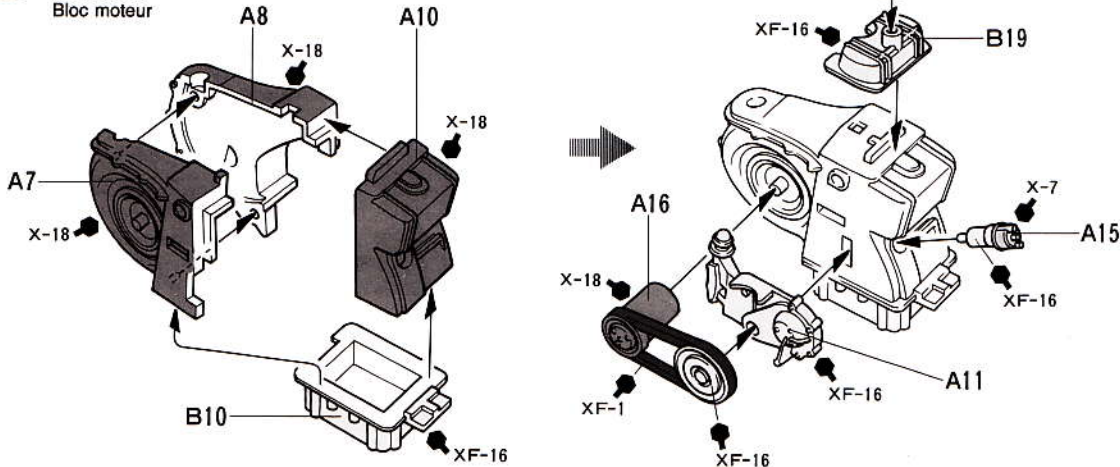
★Les instructions se rapportent à une carrosserie grise, comme celle figurant sur la boîte. Se référer à d'autres sources de référence pour d'autres teintes.

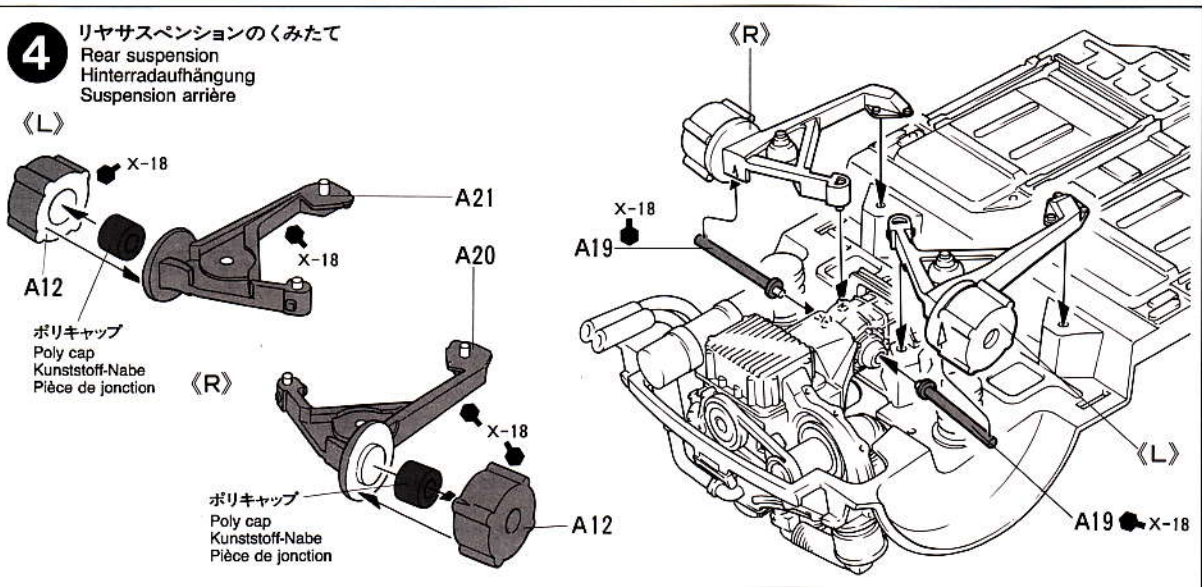
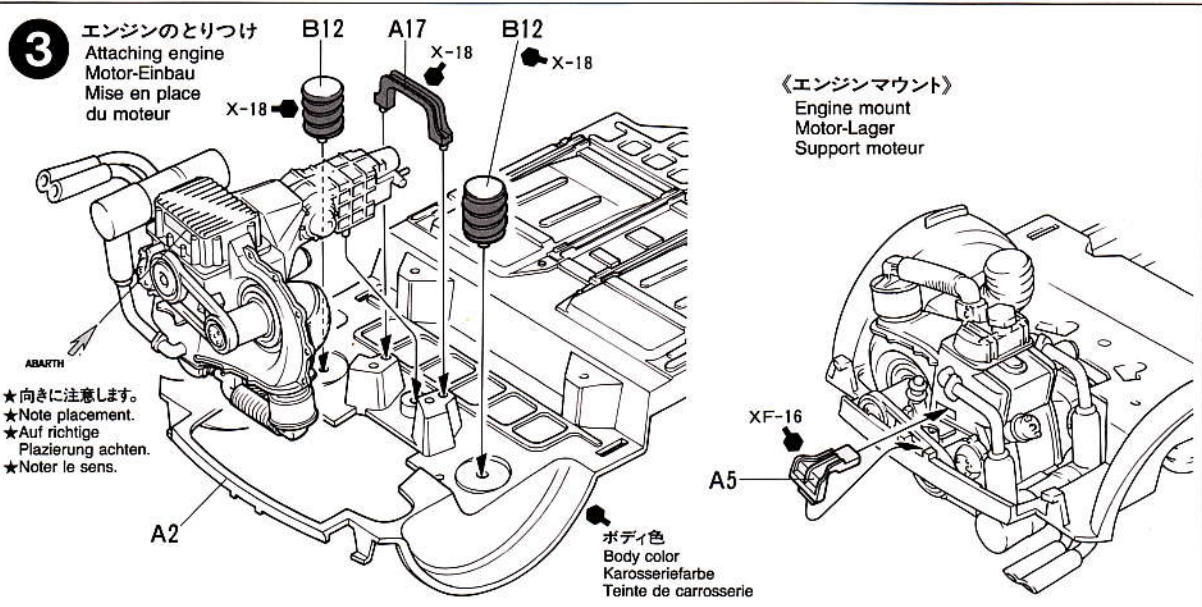
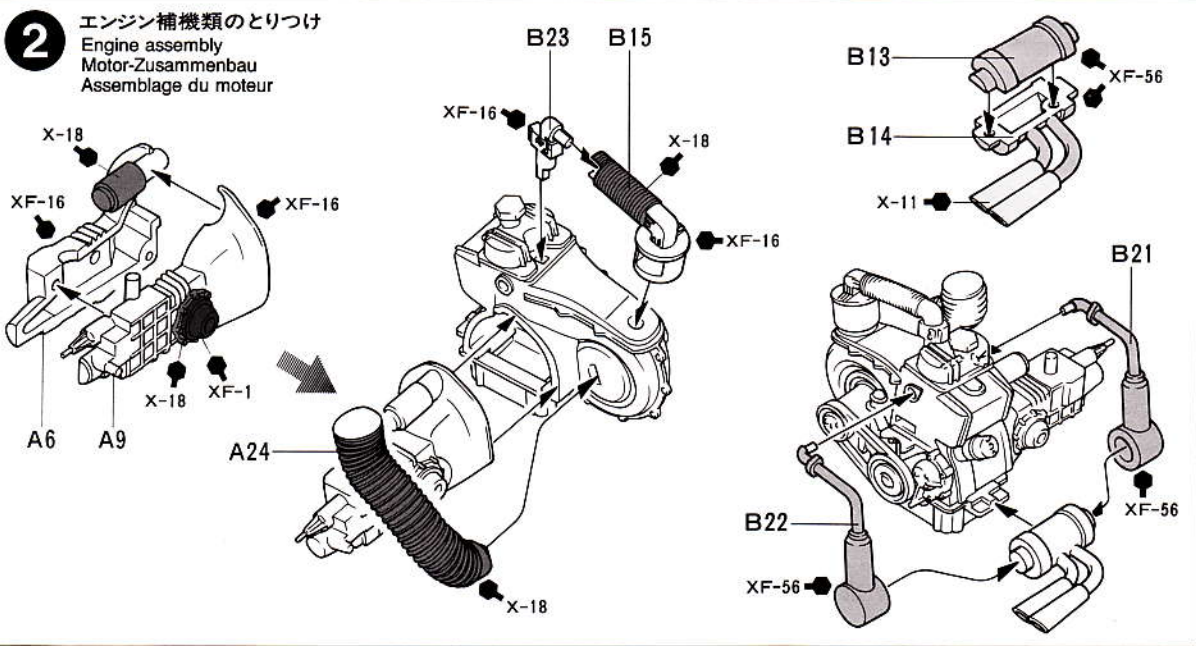
●ボディ色
Body color
Karosseriefarbe
Teinte de carrosserie

(XF-18:1
XF-23:3
X-2:20)

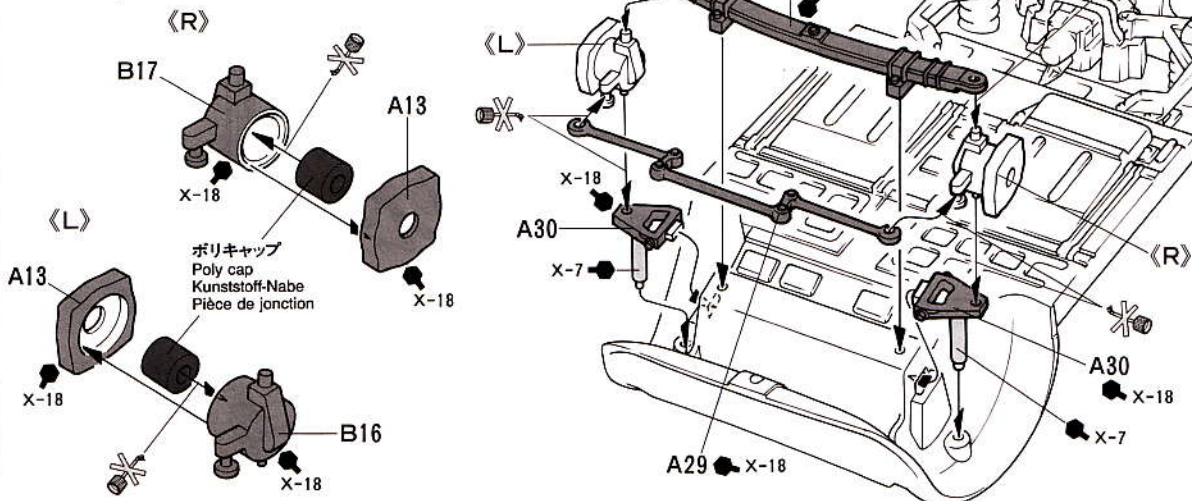
1 エンジンのくみ立て

Cylinder block
Motorblock
Bloc moteur



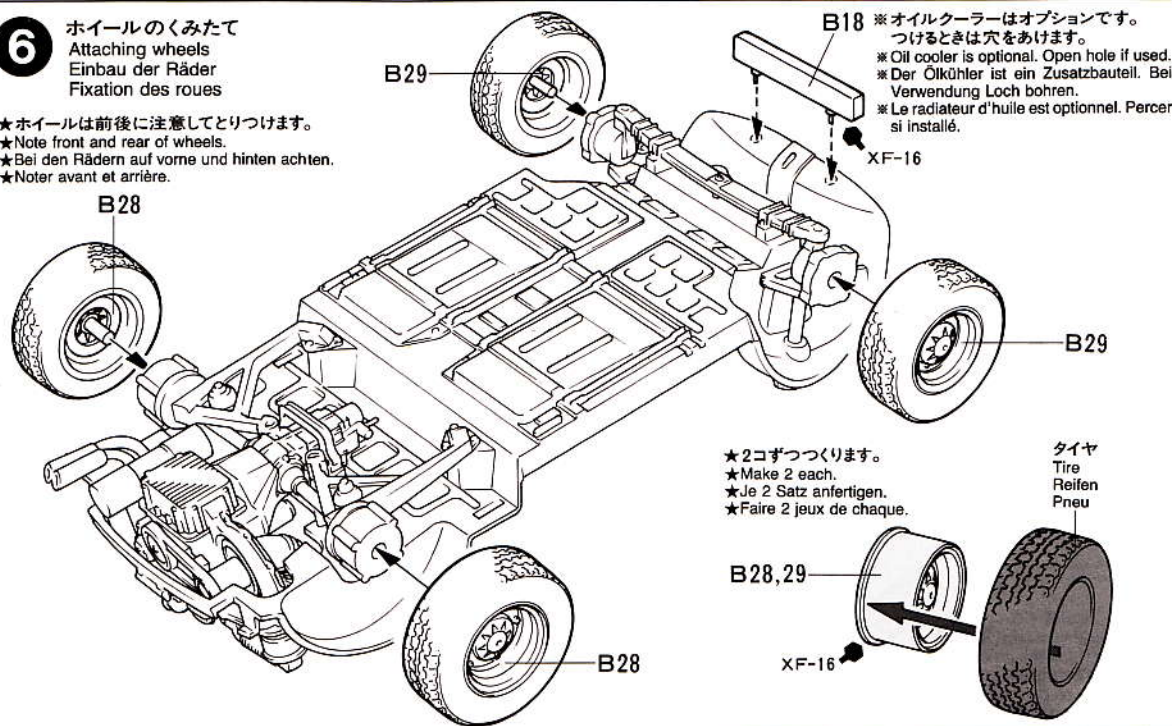


5 フロントサスペンションのくみため
Front suspension
Vorderradaufhängung
Suspension avant

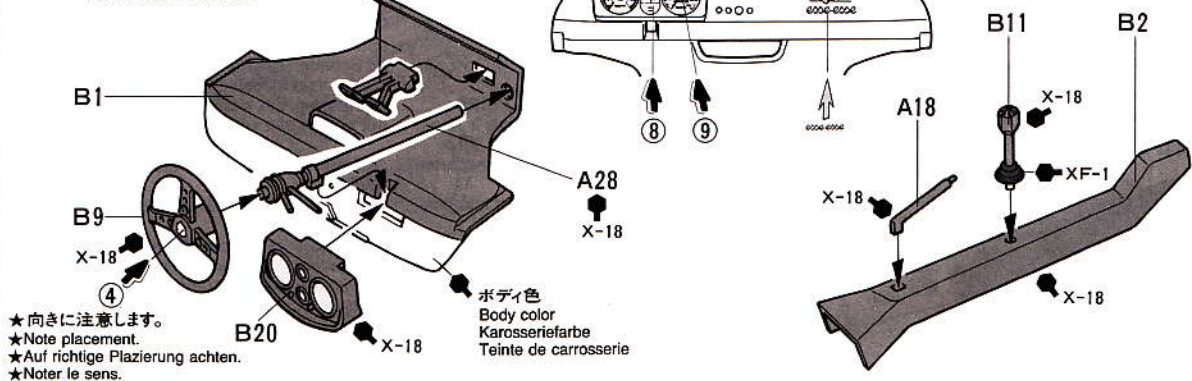


6 ホイールのくみため
Attaching wheels
Einbau der Räder
Fixation des roues

- ★ホイールは前後に注意してとりつけます。
- ★Note front and rear of wheels.
- ★Bei den Rädern auf vorne und hinten achten.
- ★Noter avant et arrière.

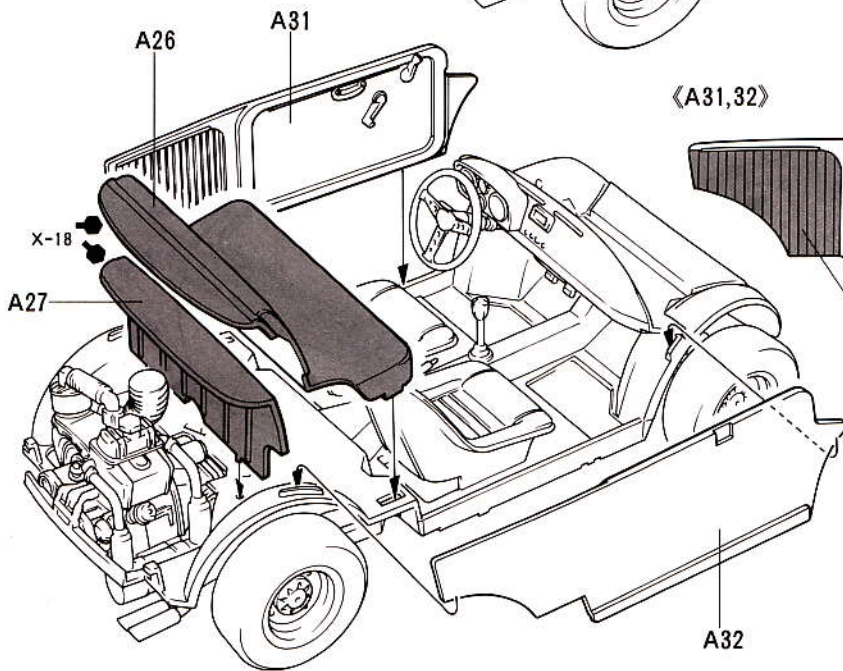
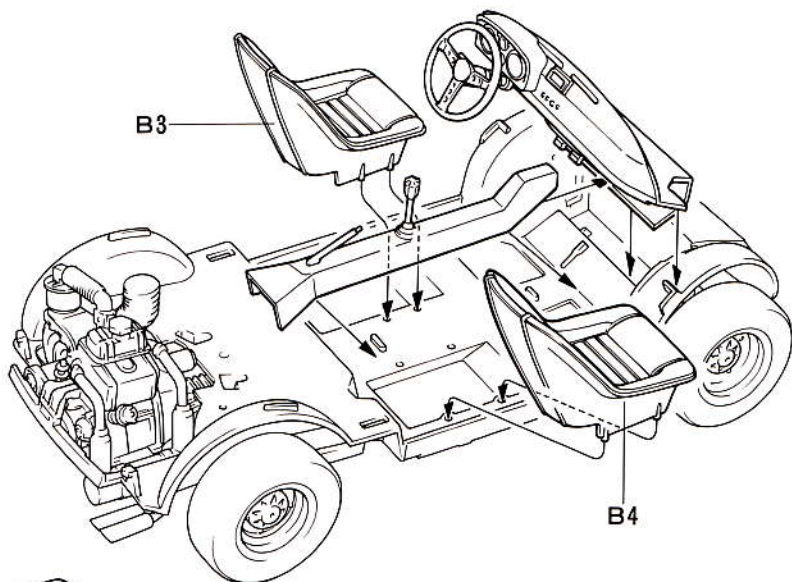
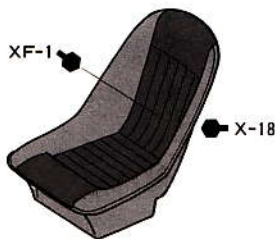


7 内装パーツのくみため
Interior parts
Innenraum-Teile
Pièces de l'habitacle

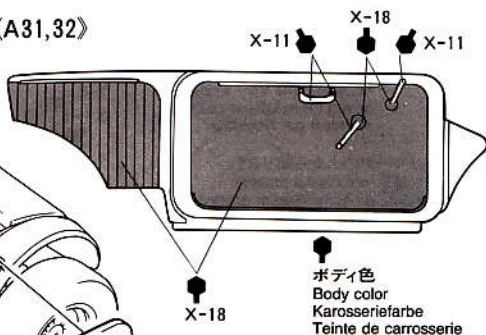


8 内装パーツのとりつけ
 Interior assembly
 Innenraum-Zusammenbau
 Assemblage de l'habitacle

《B3,4》



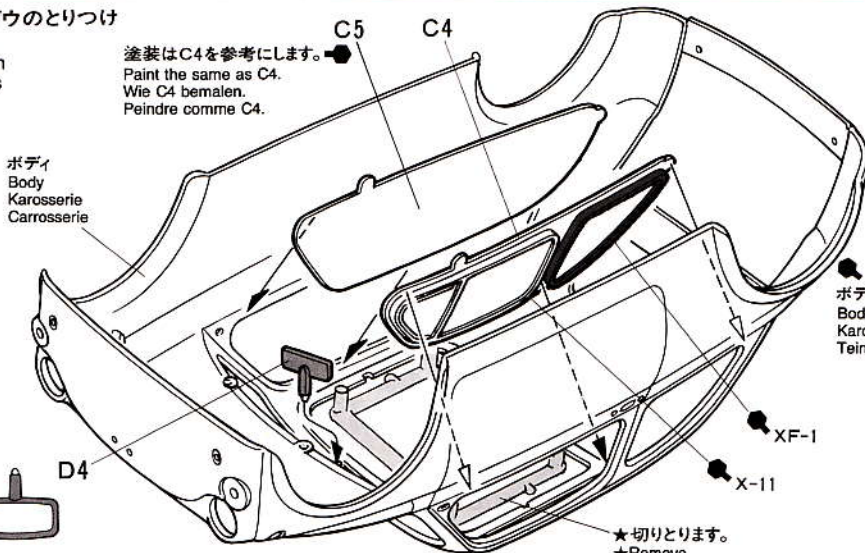
《A31,32》



ボディ色
 Body color
 Karosseriefarbe
 Teinte de carrosserie

9 サイドウィンドウのとりつけ
 Side windows
 Seitenscheiben
 Vitres latérales

塗装はC4を参考にします。
 Paint the same as C4.
 Wie C4 bemalen.
 Peindre comme C4.

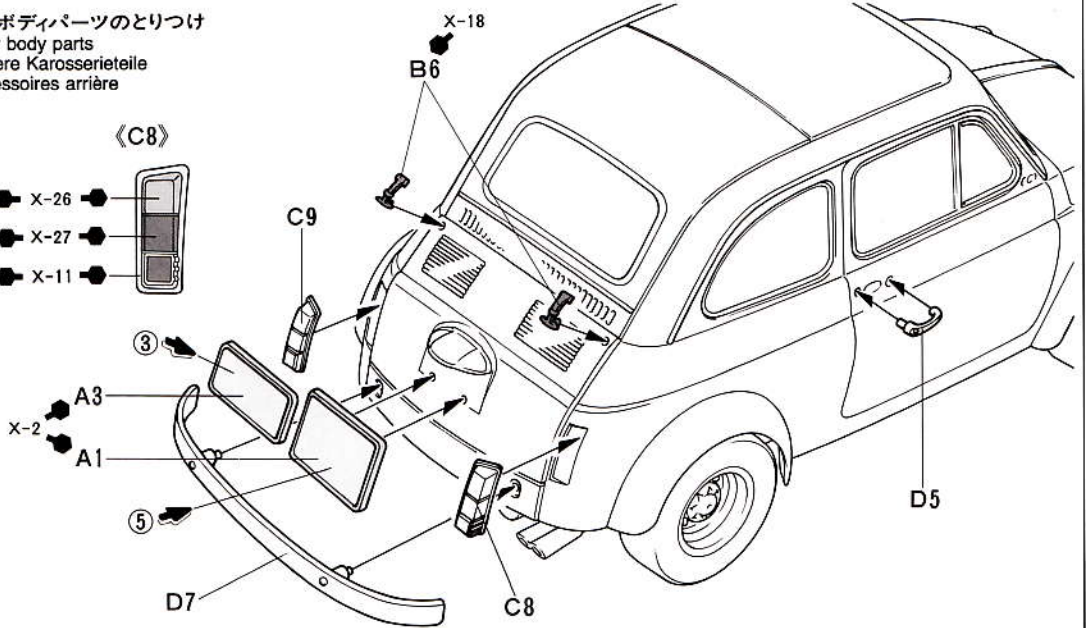
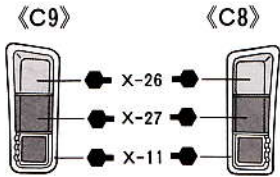


ボディ色
 Body color
 Karosseriefarbe
 Teinte de carrosserie

★切りとります。
 ★Remove.
 ★Entfernen.
 ★Enlever.

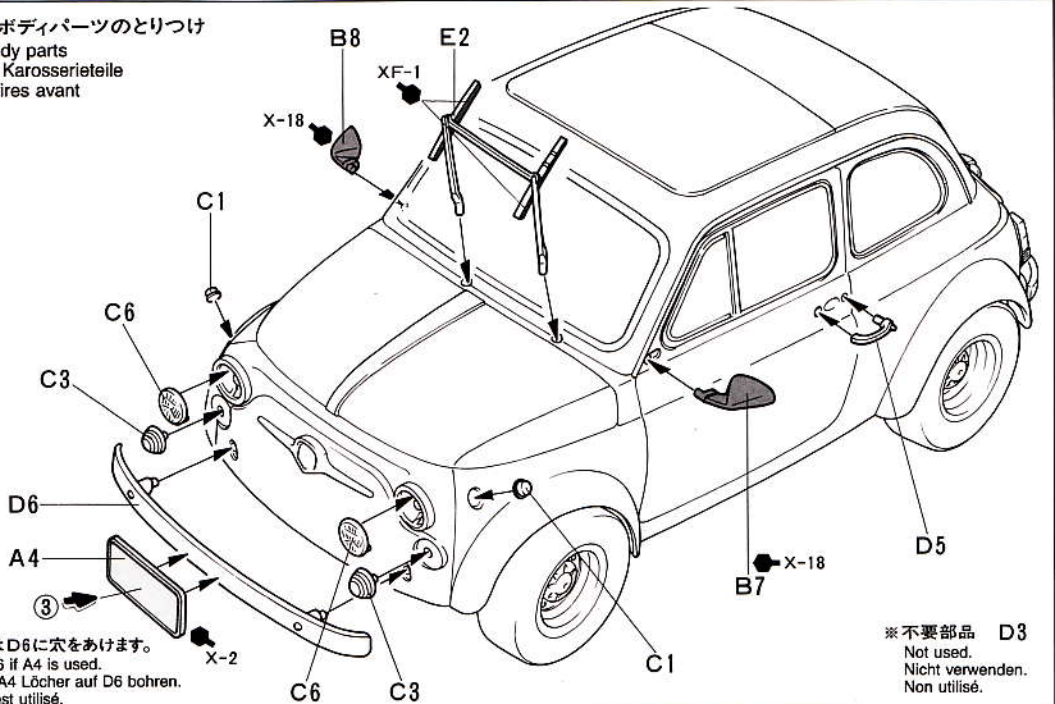
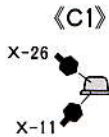
12

リヤボディパーツのとりつけ
Rear body parts
Hintere Karosserieteile
Accessoires arrière



13

フロントボディパーツのとりつけ
Front body parts
Vordere Karosserieteile
Accessoires avant



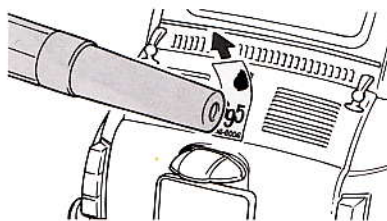
- ★A4をつけるときはD6に穴をあけます。
- ★Open holes on D6 if A4 is used.
- ★Zum Einbau von A4 Löcher auf D6 bohren.
- ★Perçer D6 si A4 est utilisé.

※不要部品 D3
Not used.
Nicht verwenden.
Non utilisé.

METAL TRANSFERS

《インレットマークのはりかた》

- ①はりたいマークを、台紙ごとカッターナイフなどで切り抜きます。
- ②台紙からマークのついた透明なシールをはがして、所定の位置にシールを張り付けます。



- ③シールの上から、ボールペンのフタなどでマークを車体に強くこすりつけます。
- ④車体にマークがしっかりと付いているかどうか、確かめながらゆっくりとシールをはがします。

HOW TO APPLY METAL TRANSFERS

- ① Cut around metal transfer using a sharp modeling knife.
- ② Remove the metal transfer and transparent film from lining, using tweezers.
- ③ Place the film and metal transfer into position and rub the metal parts firmly.
- ④ Carefully peel away the transparent film from model and metal transfer, making sure the metal stays on the model.

WIE METALL-STICKER ANGEBRACHT WERDEN

- ① Schneiden Sie mit einem scharfen Model-

- liermesser um den Metall-Sticker herum.
- ② Entfernen Sie mit einer Pinzette den Metall-Sticker und die Transparentfolie von den Kennzeichnungslinien.
- ③ Die Folie und den Metall-Sticker an die entsprechende Stelle plazieren und festrubbeln.
- ④ Schaben Sie die Transparentfolie vorsichtig von dem Modell und dem Metall-Sticker ab und stellen Sie sicher, daß das Metall nicht mit abgezogen wird.

COMMENT APPLIQUER LES TRANSFERTS METAL

- ① Découper le motif à l'aide d'un couteau de modéliste pointu.
- ② Retirer le transfert métal et le film transparent du support à l'aide de précelles.
- ③ Placer le film et le transfert métal à l'endroit souhaité puis frotter fermement.
- ④ Enlever délicatement le film transparent en s'assurant que le métal ne se décolle pas du modèle.

PAINTING

《フィアットアバルト695SSの塗装》

アバルトが手がけたフィアット500の高性能バージョン、フィアット・アバルト695SSの代表的なボディカラーがコルサグレイです。また、ツーリングカーレースで大活躍したレース仕様車などには、ボディサイドに赤いラインが描かれていました。エンジンやシャーシなど細部の塗装は説明図中に示してあります。お手持ちの資料などを参考に、またオーナーになったつもりでオリジナルのボディカラーで仕上げるのも楽しいでしょう。

PAINTING THE FIAT ABARTH 695SS

The model represents the Fiat Abarth 695SS as seen in its most typical body color of pale gray. Wide red stripes were often added to the body sides of its race prepared versions. Detail painting is called out during construction and should be done at that time. Take care when overspraying the model with clear, as it could harm decals if not properly applied.

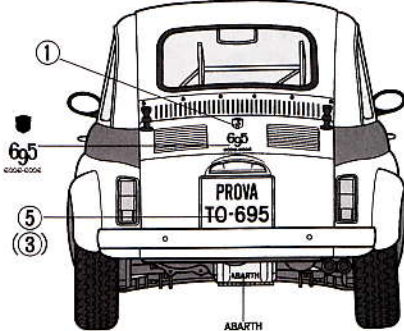
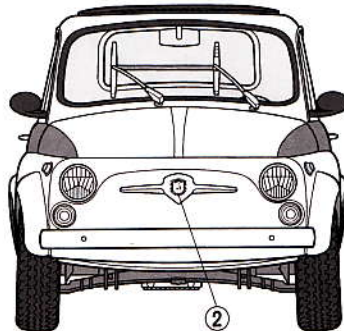
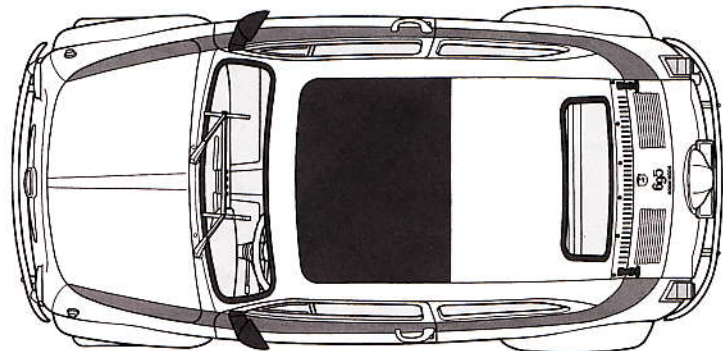
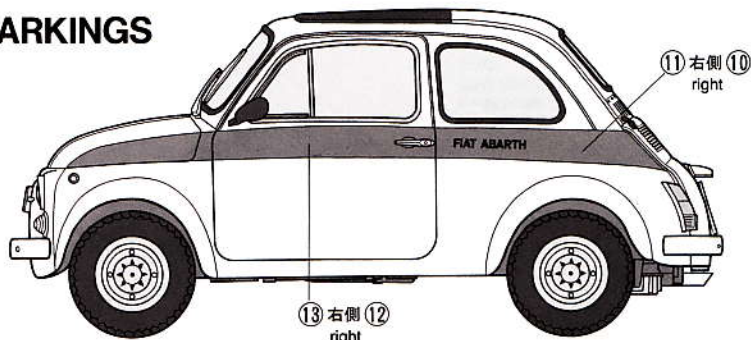
LACKIERUNG DES FIAT ABARTH 695SS

Das Modell stellt den Fiat Abarth 695SS in seiner überaus typischen Karosseriefarbe hellgrau dar. An den Seiten der Karosserie wurde oft bei renntauglichen Versionen breite, rote Streifen angebracht. Die Detail-Bemalung wird im jeweiligen Bauabschnitt beschrieben und sollte dort vorgenommen werden. Vorsicht ist beim Übersprühen des Modells mit Klarlack geboten, da bei unsachgemäßer Anwendung die Abziehbilder beschädigt werden können.

DECORATION DE LA FIAT ABARTH 695SS

Le modèle représente la Fiat Abarth 695SS vue le plus fréquemment en gris pâle. De larges bandes rouge étaient souvent portées sur les flancs de carrosserie des versions préparées compétition. La peinture des détails est à réaliser lors du montage de votre modèle. Vernir avec précaution, le vernis risquant d'endommager les décalcomanies.

MARKINGS



APPLYING DECALS

《スライドマークのはりかた》

- ①はりたいマークをハサミで切りぬきます。
- ②マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。
- ③台紙のはしを手でもち、貼る所にマークをスライドさせてモデルに移して下さい。
- ④指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしします。
- ⑤やわらかい布でマーク内側の気泡をおし出しながら、おしつけるようにして水分をとります。

DECAL APPLICATION

1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das Abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
3. Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.

5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

《郵便振替のご利用法》 郵便局の振替用紙の通信欄にITEM番号、スケール、製品名、部品名、数量を必ず記入し、口座番号欄に00810-9-1118、加入者名欄に掛田宮模型、払込人住所欄すべてにあなたの住所、氏名、郵便番号、電話番号を記入し代金をそえてお払込下さい。その時下のカードは必要ありません。

AFTER MARKET SERVICE CARD


When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

Parts code

9332173.....Body

9002573.....	A Parts
9002588.....	B Parts
0552183.....	C Parts
0552184.....	D Parts
0552186.....	E Parts
9402278.....	Tire Bag
1402348.....	Decal
1422165.....	Metal Transfer
1052372.....	Instructions
	ITEM 24173

FIAT ABARTH 695 SS

1/24 スポーツカーシリーズ NO.173
フィアットアバルト695SS 

部品を紛失したり、破損なきった方は、このカードの必要部品を丸でかこみ代金を現金書留又は定額為替で田宮模型アフターサービス係までお申し込み下さい。

お問合せ電話番号 静岡 054-283-0003
東京 03-3899-3765 (静岡へ自動転送)
営業時間/平日(月～金曜日) 8:00～17:00 祝日・休み

ボディ.....	540円	Eパーツ.....	330円
Aパーツ.....	570円	タイヤ袋詰.....	280円
Bパーツ.....	520円	マーク.....	200円
Cパーツ.....	390円	メタルステッカー.....	200円
Dパーツ.....	400円	組立説明図.....	320円

For Japanese use only! ☆ ITEM 24173

住所

電話 () -

氏名

上記の価格は予告なく変更となる場合があります。

 **田宮模型**
静岡市恩田原3-7 丁422